

Design-Solarwaage

Typ: GS 50 Solar

GB Designer solar scale
F Pèse-personne
solaire design
E Báscula de diseño
I Bilancia solare
design
NL Designweegschaal
op zonne-energie
P Balança solar de
design

TR Özel tasarımlı güneş
enerjili terazisi
GR Ντιζαίνάτη ηλιακή
ζυγαριά
DK Söldreven
designvægt
S Solenergidriven
designvåg
N Solcelledrevet
designvekt

FIN Aurinkokäyttöinen
design-vaaka
RUS Весы на
солнечных батареях
с оригинальным
дизайном
PL Elegancka waga
zasilana ogniwami
słonecznymi

CZ Solární váha
SLO Dizajnová solárna
váha
H Formatervezett
napelemes mérleg
RO Cântar solar cu
design deosebit



Wir leisten 5 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemässer Bedienung beruhen
- für Verschleisssteile
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren
- bei Eigenverschulden des Kunden

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

beurer



Hersteller und Service Deutschland
Beurer GmbH,
Söflinger Straße 218,
89077 Ulm, Germany
Tel: +49 (0)731/3989-144, Fax -255
www.beurer.de, kd@beurer.de

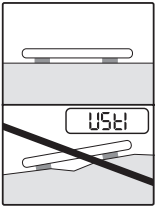


Gebrauchsanleitung

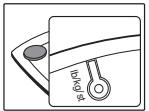
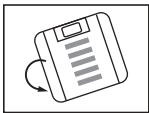
GB Operating Instructions	P Instruções de utilização	N Bruksveiledning	CZ Návod k použití
F Mode d'emploi	TR Kullanma Talimatı	FIN Käyttöohje	SLO Navodila za uporabo
E Modo de empleo	GR Οδηγίες χρήσης	RUS Инструкция по применению	H Használati utasítás
I Istruzioni per l'uso	DK Betjeningsvejledning	PL Instrukcja obsługi	RO Instrucțiuni de utilizare
NL Gebruikershandleiding	S Bruksanvisning		

1. Inbetriebnahme

GB Getting started	P Colocação em funcionamento	S Börja använda vågen	CZ Uvedení do provozu
F Mise en service	TR İlk çalıştırma	N Bruk	SLO Prvi vklop
E Puesta en marcha	GR Έναρξη λειτουργίας	FIN Käyttöönotto	H Üzembe helyezés
I Messa in funzione	DK Ibrugtagning	RUS Ввод в эксплуатацию	RO Punerea în funcțiune
NL Ingebruikname		PL Uruchomienie	



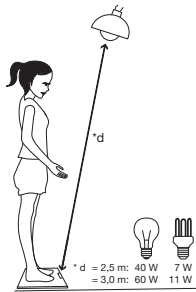
D Waage auf einen ebenen und festen Boden stellen.	TR Teraziyi düz ve sağlam bir yüzey üzerine koyun.	PL Ustaw wagę na twarzym i płaskim podłożu.
GB Place the scale on a secure, flat surface.	GR Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.	CZ Postavte váhu na pevný a rovný podklad.
F Posez la balance sur un sol plat et dur.	DK Stil vægten på et jævnt, fast gulv.	SLO Tehnico postavite na čvrsto podlago oz. tla.
E Colocar la báscula sobre un suelo plano y estable.	S Placera vågen på ett jämnt och fast underlag.	H Állítsa a mérleget szilárd, vízszintes felületre.
I Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.	N Plasser vekten på et jevnt og fast underlag.	RO Așezați cântarul pe o podea fixă netedă.
NL Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.	FIN Aseta vaaka tasaiselle ja tukevalle alustalle.	
P Colocar a balança sobre piso nivelado e firme.	RUS Установить весы на прочную ровную поверхность.	



D Waage ist umschaltbar.	P A balança é comutável.	PL Istnieje możliwość zmiany jednostek wagi.
GB Scales can be switched to alternative units of measurement.	TR Terazii modu değiştirilebilir.	CZ Váhu lze přepínat.
F La balance est réglable.	GR Η ζυγαριά μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.	SLO Tehnico je moč preklapljati.
E La báscula es conmutable.	DK Vægten kan omstilles.	H A mérleg bekapcsolható.
I La bilancia è commutabile.	S Vågen går att ställa om.	RO Cântarul prezintă posibilitatea de comutare între trepte.
NL De weegschaal is omschakelbaar.	N Vekten kan stilles om.	
	FIN Mittayksikön voi valita.	
	RUS Весы переключаются.	

2. Wiegen

GB Weighing	P Pesar	N Foreta veiing	SLO Tehtanje
F Pesée	TR Tartma	FIN Punnitus	H Mérés
E Pesado	GR Ζύγιση	RUS Взвешивание	RO Cântărire
I Pesatura	DK Vejning	PL Wazenie	
NL Wegen	S Vägning	CZ Vážení	



- (D)** Die Waage ist Solar betrieben. Sie benötigt ausreichend Helligkeit, um zu funktionieren.
- (GB)** The scale is solar-powered. It requires sufficient light to operate.
- (F)** Le pèse-personne fonctionne à l'énergie solaire. Il a besoin d'une clarté suffisante pour fonctionner.
- (E)** La báscula funciona con energia solar y necesita claridad suficiente para poder realizar mediciones.
- (I)** La bilancia è alimentata ad energia solare. Per il funzionamento è necessaria una quantità di luce sufficiente.
- (NL)** Deze weegschaal werk op zonne-energie. Er is voldoende licht nodig om te kunnen functioneren.
- (P)** A balança funciona a luz solar. Precisa de claridade suficiente para funcionar.
- (TR)** Terazı güneş enerjisiyle çalışır. Çalışması için yeterli ışığa ihtiyacı vardır.
- (GR)** Η ζυγαριά λειτουργεί με ηλιακή ενέργεια. Για να λειτουργήσει χρειάζεται επαρκή φωτεινότητα.
- (DK)** Vægten drives af solceller. Den har brug for tilstrækkeligt lys til at kunne fungere.
- (S)** Vågen drivs av solceller. Den behöver tillräckligt med ljus för att fungera.
- (N)** Vekten drives med solarceller. Den trenger tilstrekkelig lysstyrke for å fungere.
- (FIN)** Vaaka toimii aurinkokennoilla. Vaaka toimii vain riittäväen valoisassa ympäristössä.
- (RUS)** Весы работают за счет солнечной энергии. Для нормальной работы им необходим достаточный уровень освещения.
- (PL)** Waga jest zasilana ogniwami słonecznymi. Do jej działania potrzebna jest odpowiednia ilość światła.
- (CZ)** Váha má solární napájení. Ke své funkci potřebuje dostatečné množství světla.
- (SLO)** Tehtnica deluje na sončno energijo. Za delovanje potrebuje dovolj svetlobe.
- (H)** A mérleg napenergiá val működik. A működéshez elegendő fényre van szüksége.
- (RO)** Cântarul funcționează cu energie solară. Are nevoie de lumină necesară pentru a funcționa.



- (D)** Sind die Lichtverhältnisse ausreichend, erscheint ein blinkendes Sonnensymbol, bzw. "☀️". Sind die Lichtverhältnisse zu dunkel, ist keine Messung möglich. Stellen Sie die Waage an einen helleren Ort.
- (GB)** If the lighting conditions are sufficient, a flashing sun symbol or "☀️" appears in the display. If the lighting conditions are too dark, no measurement can be taken. Place the scale somewhere with more light.
- (F)** Si la luminosité est suffisante, un symbole soleil clignote, « ☀️ » apparaît à l'écran. Si la luminosité est trop faible, aucune mesure n'est possible. Déplacez la balance à un endroit plus éclairé.
- (E)** Si las condiciones luminosas son las adecuadas, en la pantalla se muestra el símbolo del sol o "☀️". No es posible realizar una medición si no hay suficiente luz. Coloque la báscula en un lugar más luminoso.
- (I)** Se le condizioni di luce sono sufficienti sul display compare il simbolo di un sole lampeggiante e il valore "☀️". Se le condizioni di luce sono insufficienti, non è possibile eseguire alcuna misurazione. Posizionare la bilancia in un punto più luminoso.
- (NL)** Wanneer de lichtomstandigheden voldoende zijn, wordt een knipperend zonnensymbool of "☀️" in de display weergegeven.
- Wanneer er te weinig is, kan er geen meting plaatsvinden. Plaats de weegschaal op een plek met meer licht.
- (P)** Se as condições de iluminação forem suficientes, surge um símbolo do sol a piscar ou "☀️" no visor. Se as condições de iluminação forem demasiado escuras, não é possível nenhuma medição. Coloque a balança num local mais claro.
- (TR)** Işık yeterliyse, ekranda yanıp sönen bir güneş sembolü veya "☀️" görünür. Işık yetersizse, ölçüm yapılamaz. Teraziyi daha aydınlık bir yere götürün.



- GR** Αν οι συνθήκες φωτισμού είναι επαρκείς, στην οθόνη εμφανίζεται ένα σύμβολο ήλιου που αναβοσβήνει, ή η ένδειξη «☀». Αν οι συνθήκες φωτισμού είναι κακές (πολύ σκοτεινά), δεν είναι δυνατή η μέτρηση. Βάλτε τη ζυγαριά σε πιο φωτεινό μέρος.
- DK** Hvis lysforholdene er tilstrækkelige, vises et blinkende solsymbol eller "☀" i displayet. Ved utilstrækkelige lysmængder er det ikke muligt at foretage målinger. Placer vægten på et sted med mere lys.
- S** Om ljusförhållandena är tillräckliga visas en blinkande solsymbol och "☀" på displayen. Om det är mörkt kan ingen mätning göras. Ställ vågen på en plats med bättre ljus.
- N** Ved tilstrekkelig lysforhold vises et blinkende solsymbol, eller "☀" på displayet. Ved for mørke lysforhold, er en måling ikke mulig. Plasser vekten på et lyst sted.

FIN Jos valoa on riittävästi, näyttöön ilmestyy vilkkuva aurinkosymboli "☀". Jos valoa ei ole riittävästi, mittaus ei onnistu. Siirrä vaaka valoisampaan paikkaan.

RUS При достаточном уровне освещения на дисплее появляется мигающий символ солнца "☀". Если в помещении слишком темно, выполнить измерение невозможно. Поместите весы в более освещенное место.

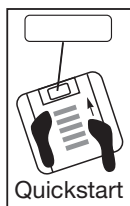
PL Jeżeli odczytanie jest wystarczająco jasne na wyświetlaczu po jawi się migający symbol słońca lub napis „☀”. Jeżeli jest zbyt ciemno, pomiar nie jest możliwy. Należy przestawić wagę w jaśniejsze miejsce.

CZ Pokud jsou světelné poměry dostatečné, objeví se na displeji symbol slunce, popř. zobrazení „☀”. Jestliže je příliš velká tma, nelze provést žádná měření. Postavte váhu na světlejší místo.

SLO Kadar je svetloba dovolj močna, na zaslonu utripa simbol sonca oziroma „☀”. Če je pretemno, tehtanje ni mogoče. Tehnico postavite na mesto, kjer je več svetlobe.

H Megfelelő fényviszonyok esetén a kijelzőn egy villogó napszimbólum, ill. a „☀” jelenik meg. Ha túl sötét van, a mérés nem lehetséges. Állítsa világosabb helyre a mérleget.

RO Dacă este suficientă lumină, pe ecran apare simbolul soare luminând intermitent respectiv „☀”. Dacă este prea întunecat, nu este posibilă o măsurare. Amplasați cântarul într-un loc mai luminos.



- D** Waage betreten.
- GB** Step onto the scale.
- F** Montez sur le pèse-personne.
- E** Súbase a la báscula.
- I** Salire sulla bilancia.
- NL** Stap op de weegschaal.
- P** Subir para a balança.

TR Terazije çikin.

GR Aveθείτε στη ζυγαριά.

DK Træd op på vægten.

S Ståll dig på vågen.

N Gå opp på vekten.

FIN Astu vaa'alle.

RUS Встать на весы.

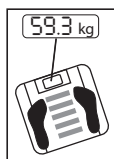
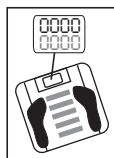
PL Wejźd na wagę.

CZ Stoupněte si na váhu.

SLO Stopite na tehtnico.

H Álljon rá a mérlegre.

RO Așezați-vă pe cântar.

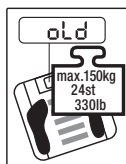


- D** Stehen Sie während des Messvorgangs still!
- GB** Stand still whilst being weighed!
- F** Ne bougez pas pendant la mesure !
- E** ¡Durante el proceso de medición permanezca quieto!
- I** Restare fermi durante il processo di pesatura!
- NL** Sta stil tijdens het wegen.
- P** Não se mexa durante o processo de pesagem!
- TR** Tartma esnasında hareketsiz durun!
- GR** Σταθείτε ακίνητος κατά τη διαδικασία μέτρησης!
- DK** Stå stille under vejningen!
- S** Stå stilla under mätningen!
- N** Stå stille mens veiingen pågår!
- FIN** Seiso punnituksen aikana liikkumatta.
- RUS** Во время взвешивания стойте неподвижно!
- PL** Podczas ważenia należy stać bez ruchu!
- CZ** Během vážení stůjte tiše!
- SLO** Med tehtanjem stojte mirno!
- H** A mérés idején álljon nyugodtan!
- RO** În timpul procesului de măsurare stați nemișcat(ă)!

- D Hinweis:** Bei Erstbenutzung und Standortwechsel.
- GB Note:** for first use and relocation.
- F Remarque :** Première utilisation et changement de place .
- E Indicación:** para usarla por primera vez o cambiarla de sitio.
- I Avvertenza:** al primo utilizzo e in caso di spostamento.
- NL Aanwijzing:** Voor het eerste gebruik of verplaatsing.
- P Nota:** Para a primeira utilização e mudança do local de utilização.
- TR Not:** İlk kullanımda veya yer değişikliğinde.
- GR Υπόδειξη:** Κατά την πρώτη χρήση και τη μετακίνηση.
- DK Bemærk:** Ved første ibrugtagning og ændring af vægtens placering.
- S Anvisning:** Vid första användningen och vid platsbyte.
- N Merk:** Ved første-gangsbruk og ved flytting av vekten.
- FIN Neuvo:** Ensimmäisellä käyttökerralla ja vaa'an siirron jälkeen.
- RUS Примечание:** При первом использовании и изменении положения весов.
- PL Wskazówka:** przy pierwszym użyciu i po przestawieniu w inne miejsce.
- CZ Upozornění:** V případě prvního použití a změny místa.
- SLO Napotek:** Pri prvi uporabi in menjavi mesta postavitve.
- H Megjegyzés:** első használat / helyváltoztatás esetén.
- RO Indicație:** La prima utilizare și schimbarea locației.

3. Fehlermeldung

- GB** Error messages
- F** Messages d'erreur
- E** Avisos de errores
- I** Messaggi di errore
- NL** Foutmeldingen
- P** Mensagens de erro
- TR** Hata mesajları
- GR** Μηνύματα
- DK** Fejlmeddelelse
- S** Felmeddelanden
- N** Feilmeldinger
- FIN** Virheilmoitukset
- RUS** Сообщения об ошибках
- PL** Komunikaty błędów
- CZ** Chybová hlášení
- SLO** Javljene napake
- H** Hibajelzések
- RO** Mesaje de eroare
- D** Maximale Tragkraft überschritten
- GB** Maximum weight capacity exceeded
- F** Poids maximal dépassé
- E** Capacidad de carga máxima superada
- I** Superamento della portata massima
- NL** Maximale draagkracht overschreden
- P** Capacidade de carga máxima ultrapassada
- TR** Maksimum taşıma kapasitesinin üzerine çıktınız
- GR** Υπέρβαση ανώτατου ορίου αντοχής
- DK** Maksimal bærekraft overskredet
- S** Den maximala bärkraften är överskriden
- N** Maksimumsvekten er overskredet
- FIN** Maksimipaino ylittyi
- RUS** Превышен максимальный вес
- PL** Przekroczono maksymalną nośność
- CZ** Překročení maximální nosnosti
- SLO** Prekoračena je maksimalna nosilnost
- H** Túllépte a maximális teherbírást
- RO** S-a depășit capacitatea portantă maximă.





- (D) Keine Reaktion.**
Solarzellen abdecken und Plattform für ca. 5 Sek. belasten. Wiegevorgang mit ausreichend Licht wiederholen.
- (GB) No response.**
Cover solar cells and apply pressure to the platform for approx. 5 seconds.
Repeat weighing with sufficient light.
- (F) Aucune réaction.**
Recouvrez les cellules photovoltaïques et laissez ainsi la plateforme encombrée pendant 5 minutes.
Pesez-vous une nouvelle fois lorsque la luminosité est suffisante.
- (E) Ninguna reacción.**
Tape las células solares y cargue la plataforma durante aproximadamente 5 segundos.
Repita el proceso de pesaje con suficiente luz.
- (I) Nessuna reazione.**
Coprire le celle solari ed esercitare una pressione sulla piattaforma per ca. 5 secondi.
Ripetere la pesata con sufficiente luce.
- (NL) Geen reactie.**
Zonnecellen afdekken en het platform ongeveer 5 seconden belasten.
Weging herhalen met voldoende licht.
- (P) Nenhuma reação.**
Cubra as células solares e carregue a plataforma durante aprox. 5 segundos.
Repita o processo de pesagem com luz suficiente.
- (TR) Hiçbir tepki yok.**
Güneş hücrelerinin üstünü kapatin ve 5 saniye boyunca platforma ağırlığınızı verin.
Tartılma işlemini yeterli ışıkla tekrarlayın.
- (GR) Καμία αντίδραση.**
Καλύψτε τις ηλιακές κυψέλες και επιβαρύνετε την επιφάνεια ζύγισης για 5 περίπου δευτερόλεπτα.
Επαναλάβετε τη διαδικασία ζύγισης με επαρκές φως.
- (DK) Ingen reaktion.**
Afdæk solcellerne og læg vægt på platformen i ca. 5 sekunder.
Gentag vejningen med tilstrækkeligt lys.
- (S) Ingen reaktion.**
Täck över solcellerna och belasta platformen i cirka fem sekunder.
Upprepa vägningen under tillräckliga ljusförhållanden.
- (N) Ingen reaksjon.**
Dekk til solcellene og stå på plattformen for ca. 5 sekunder.
Gjenta veieprosessen med tilstrekkelig lys.
- (FIN) Vaaka ei käynnisty.**
Peitä aurinkokennot ja kuormita punnitus tasoa noin 5 sekuntia.
Toista punnitus riittä vässä valossa.
- (RUS) Весы не включаются.**
Накрыть солнечные элементы и в течение 5 секунд удерживать платформу под нагрузкой.
Повторить взвешивание при достаточном освещении.
- (PL) Brak reakcji.**
Przykryj ogniwa słoneczne i obciąż wagę przez mniej więcej 5 sekund.
Powtórz pomiary przy odpowiednim naświetleniu.
- (CZ) Žádná reakce.**
Zakryjte solární články a přibližně na 5 sekund zatěžkejte plochu váhy.
Opakujte postup s dostatečným množstvím světla.
- (SLO) Ni reakcije.**
Solarne celice prekrijte in za približno 5 sekund obremenite platformo.
Postopek ponovite pri zadostni svetlobi.
- (H) Nincs reakció.**
Takarja le a napelemeket és kb. 5 másodpercig terhelje a mérőfelületet.
Elegendő fényvel ismételje meg a mérést.
- (RO) Nicio reacție.**
Acoperiți celulele solare și încărcati platforma pentru cca 5 secunde.
Repetati procesul de cântărire cu lumină suficientă.



- (D) Waage schaltet sich ab während der Messung.**
 Problembehebung: Warten Sie ca. 1 Minute im Status „Blinkende Sonne“.
- (GB) The scale switches off during measurement.**
 Remedy: Wait approx. 1 minute in the "flashing sun" status.
- (F) Le pèse-personne s'éteint pendant la mesure.**
 Solution : Patientez env. 1 minute en mode « Soleil clignotant ».
- (E) La báscula se desconecta durante la medición.**
 Resolución del problema: Espere aproximadamente 1 minuto en el estado "Sol parpadeante".
- (I) La bilancia si spegne durante la misurazione.**
 Soluzione: Attendere circa 1 minuto con il simbolo del sole lampeggiante.
- (NL) De weegschaal schakelt uit tijdens de meting.**
 Oplossing: Wacht ongeveer 1 minuut in de status "Knipperende zon".
- (P) A balança desliga-se durante a medição do peso.**
 Resolução do problema: Espere aprox. 1 minuto no estado "Sol a piscar".
- (TR) Terazı ölçüm sırasında kapanıyor.**
 Sorunun giderilmesi: "Yanıp sönen güneş" durumunda yakl. 1 dakika bekleyin.
- (GR) Η ζυγαριά απενεργοποιείται κατά τη διάρκεια της μέτρησης.**
 Αντιμέτωπιση του προβλήματος: Περιμένετε περίπου 1 λεπτό στη λειτουργία «Ήλιος που αναβοσβήνει».
- (DK) Vægten slukker under målingen.**
 Problemløsning: Vent ca. 1 minut i status "blinkende sol".
- (S) Vägen stängs av under mätningen.**
 Åtgärd: Vänta i cirka en minut vid statusen "blinkande sol".
- (N) Vekten slår seg av under målingen.**
 Problemløsning: Vent ca. ett minutt i status "Blinkende sol".
- (FIN) Vaaka menee pois päältä punnituksen aikana.**
 Ratkaisu: Odota noin minuutin ajan aurinko-symbolin vilkkuessa.
- (RUS) Во время измерения веса отключаются.**
 Устранение проблемы: Подождите около 1 минуты, когда весы находятся в состоянии с индикацией „Мигающее солнце“.
- (PL) Waga wyłącza się podczas pomiaru.**
 Rozwiązanie problemu: Oczekaj około 1 minutę podczas migania symbolu słońca.
- (CZ) Váha se během měření vypne.**
 Vyřešení problému: Čekejte asi 1 minutu ve stavu „blikajícího sluníčka“.
- (SLO) Tehnica se med merjenjem izklopi.**
 Odprava težave: Ko utripa stanje »Utripajoče sonce«, počakajte približno 1 minuto.
- (H) A mérleg a mérés közben kikapcsol.**
 A probléma megoldása: Várjon kb. 1 percig a „villogó nap” állapotban.
- (RO) Cântarul se oprește în timpul măsurării.**
 Remedierea problemei: Așteptați cca 1 minut în starea „Soare luminând intermitent“.

D Allgemeine Hinweise

- Waage funktioniert nur mit Licht!
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Schützen Sie die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen, elektromagnetischen Feldern und zu nahen Wärmequellen.
- Steigen Sie nie einseitig auf den äußersten Rand der Waage: Kippgefahr!
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern!
- Nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.
- Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

GB General advice

- Scale only operates if there is light!
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.

- Protect the scale against knocks, damp, dust, chemicals, drastic changes in temperature, electromagnetic fields and sources of heat that are too near.
- Never step onto the outer edge of the scale with one foot as this could cause the scales to tip!
- Keep packaging material away from children!
- Not intended for commercial use.
- Should you have any questions regarding operation and usage of our appliances, please contact your local retailers or Customer Service.
- Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



F Conseils d'ordre général

- Le pèse-personne ne fonctionne qu'à la lumière !
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- Protégez la balance contre les coups, l'humidité, la poussière, les produits chimiques, les fortes variations de température, les champs électromagnétiques et les sources de chaleur trop proches.
- Ne vous tenez jamais sur le bord extérieur de la balance : danger de basculement !
- Éloignez les enfants du matériel d'emballage !
- Non prévue pour un usage industriel.
- Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente de.
- Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



E Indicaciones generales

- La báscula solo funciona con luz.
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- Proteja la báscula de golpes, humedad, polvo, sustancias químicas, grandes cambios de temperatura, campos electromagnéticos y de la cercanía de fuentes de calor.

- Nunca suba por un sólo lado sobre el borde exterior de la báscula: ¡peligro de vuelco!
- ¡Mantenga a los niños alejados del material de embalaje!
- Dispositivo no previsto para el uso industrial.
- Si todavía tuviese preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro representante o al servicio técnico de.
- Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.



🇮🇹 Indicazioni generali

- La bilancia funziona solo con la luce!
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- Non esporre la bilancia a urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti sbalzi di temperatura, campi elettromagnetici e fonti di calore troppo vicine.
- Non salire mai sul bordo esterno della bilancia e solo su un lato: pericolo di ribaltamento!
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio!
- Non adatta all'utilizzo commerciale.
- In caso di dubbi o domande circa l'impiego delle nostre apparecchiature, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti.
- Rispettare le disposizioni locali per lo smaltimento dei materiali. Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



🇳🇱 Algemene aanwijzingen

- Deze weegschaal werkt alleen met licht.
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- Stel het apparaat niet bloot aan schokken, vochtigheid, stof, chemische stoffen, sterke temperatuurschommelingen, elektromagnetische velden en warmtebronnen (ovens, verwarmingselementen).
- Stap nooit op één zijde op de buitenste rand van de weegschaal: Kantelgevaar.

- Houd de verpakkingsmaterialen buiten bereik van kinderen.
- Niet bedoeld voor commercieel gebruik.
- Mocht u nog vragen hebben over de toepassing van onze toestellen, neemt u contact op met uw handelaar of met de klantendienst van.
- Houd u bij het afdanken van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.



🇵🇹 Indicações gerais

- A balança só funciona com luz!
- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente.
- Proteja a balança contra embates, humidade, pó, produtos químicos, variações acentuadas de temperatura, campos electromagnéticos e fontes de calor demasiado próximo.
- Nunca coloque todo o seu peso sobre o rebordo exterior da balança: perigo de tombar!
- Mantenha as crianças afastadas do material de embalagem!
- Não se destina ao uso comercial.
- Se quiser colocar mais alguma questão em relação ao uso dos nossos equipamentos, contacte a loja onde comprou a balança ou o serviço de assistência a clientes da.
- Siga as disposições locais relativas à eliminação dos materiais. Elimine o aparelho de acordo com o Regulamento do Conselho Europeu relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE (REEE). No caso de perguntas, queira dirigir-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



🇹🇷 Genel açıklamalar

- Terazı yalnızca ışıkla çalışır!
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- Teraziyi darbelerden, nemden, tozdan, kimyasallardan, aşırı sıcaklık değişikliklerinden, elektromanyetik alanlardan ve çok yakın ısı kaynaklarından koruyun.

- Asla terazinin üzerine en dış kenarından çıkmanın: Devrilme tehlikesi!
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun!
- Ticari amaçlı kullanım için öngörülmemiştir.
- Aletlerimizin kullanımları hakkında başka sorularınız varsa, satıcınıza veya Müşteri Servisine başvurunuz.
- Malzemelerin atığı çıkartılmasında, yani giderilmesinde yerel yönetmeliklere uyunuz. Cihazı, elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliği 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uyarınca gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen giderme veya atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.



GR Γενικές οδηγίες

- Η Ζυγαριά λειτουργεί μόνο στο φως!
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Προστατέψτε τη ζυγαριά από χτυπήματα, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, έντονη εναλλαγή θερμοκρασίας και κρατήστε τη μακριά από ηλεκτρομαγνητικά πεδία και πηγές θερμότητας.
- Σε καμία περίπτωση να μη στηρίζετε στο εξωτερικό άκρο της ζυγαριάς μόνο από τη μια πλευρά: Κίνδυνος ανατροπής!
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά!
- Δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Σε περίπτωση που έχετε τυχόν ερωτήσεις για τη χρήση των συσκευών μας, παρακαλείσθε ν' απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου.
- Για την απορριμματική διαχείριση των υλικών τηρείτε τις τοπικές διατάξεις. Εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση έρχεστε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



DK Generelle anvisninger

- Vægten fungerer kun med lys!
- Rengøring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand.
- Beskyt vægten mod stød, fugt, støv, kemikalier, stærke temperatursvingninger, elektromagnetiske felter og for nære varmekilder.

- Stå aldrig op på den yderste kant af den ene side på vægten: Vippefare!
- Hold børn på afstand af emballagematerialet!
- Ikke beregnet til erhvervs-mæssig brug.
- Hvis de har yderligere spørgsmål vedr. brugen af vore vægte, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller til kundeservice.
- Følg de lokale forskrifter ved bortskaffelse af materialerne. Bortskaf apparatet i henhold til forordningen om brugt elektrisk og elektronisk udstyr 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de relevante kommunale myndigheder.


S Allmänna anvisningar

- Vågen fungerar endast med ljus!
- Rengöring: Rengör vågen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Sänk aldrig ner vågen i vatten. Spola aldrig av den under rinnande vatten.
- Skydda vågen mot stöt, fukt, damm, kemikalier, kraftiga temperaturväxlingar, elektromagnetiska fält och alltför nära varmekällor.
- Trampa aldrig på den yttersta kanten på ena sidan av vågen: Risk att den tippar!
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet!
- Ej avsedd för yrkesmässig användning.
- Skulle du ha ytterligare frågor om användningen av våra produkter, kontakta din återförsäljare eller kundservice.
- Följ de lokala föreskrifterna för avfallshantering av de ingående materialen. Kassera apparaten i enlighet med direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE). Eventuella frågor riktas till den kommunala myndighet som ansvarar för frågor rörande avfallshantering.




N Generelle merknader


- Vekten fungerer kun med lys!
- Rengjøring: Vekten kan rengjøres med en fuktig klut som eventuelt er påført litt oppvaskemiddel. Aldri dypp vekten i vann. Vekten skal heller aldri skylles under rennende vann.
- Beskytt vekten mot støt, fuktighet, støv, kjemikalier, kraftige temperatursvingninger, elektromagnetiske felt og for nært plasserte varmekilder.
- Trå aldri ytterst på den ene siden av vekten: Vekten kan velte!
- Barn må holdes unna emballasjematerialet!
- Vekten er kun ment for personlig bruk, og er ikke tiltenkt for medisinsk eller yrkesmessig bruk!
- Hvis du har andre spørsmål angående bruken av et av våre produkter, kan du henvende deg til forhandleren din eller kundeservicen.

- Følg de lokale forskriftene ved avhending av materialene. 
- Vekten skal avhendes i henhold til WEEE-direktivet 2002/96/EF for avhending av elektrisk og elektronisk avfall. Hvis du har spørsmål angående dette, kan du henvende deg til de kommunale styresmaktene som har ansvar for avfallshåndteringen.

FIN Yleisiä ohjeita

- Vaaka toimii ainoastaan valolla!
- Puhdistus: Voit puhdistaa vaa'an kostetulla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhteluainetta. Älä koskaan upota vaakaa veteen. Älä koskaan huuhtele vaakaa juoksevan veden alla.
- Suojaa vaaka iskuiltä, kosteudelta, pölyltä, kemikaaleilta, voimakkailla lämpötilanvaihteluilla, elektromagneettisilta kentiltä ja suorilta lämmönlähteiltä.
- Seiso aina keskellä vaakaa, älä vain toisella reunalla: kaatumisvaara!
- Älä jätä pakkausmateriaalia lasten ulottuville!
- Laite on tarkoitettu vain yksityiseen käyttöön.
- Jos haluatte kysyä lisää laitteemme soveltamisesta, käänny myyjän tai asiakaspalvelun puoleen.
- Noudata materiaalien hävittämistä koskevia paikallisia määräyksiä. Hävitä laite sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen. 

RUS Общие указания

- Весы работают только при свете!
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением мощного средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Весы следует предохранять от ударов, влажности, пыли, химикатов, сильных колебаний температуры, электромагнитных полей и не устанавливать их вблизи источников тепла.
- Никогда не вставляйте на один край весов: Опасность опрокидывания!
- Не давайте упаковочный материал детям!
- Не предназначены для коммерческого использования.
- Если у Вас имеются вопросы об использовании нашего прибора, обращайтесь, пожалуйста, к Вашему продавцу или в сервисную службу.
- При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно 

требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.

Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 36 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойер Гмбх,

Софлингер штрассе 218

89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.

Перерва, 62, корп.2

Тел(факс) 495—658 54 90




Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

PL Wskazówki ogólne

- Waga działa tylko, jeśli jest oświetlona!
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie.
- Wagę należy chronić przed wstrząsami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatury oraz polami elektromagnetycznymi. Urządzenie nie powinno znajdować się zbyt blisko źródeł ciepła.
- Nie wolno stawiać z jednej strony na krawędzi wagi — waga może się przechylić!
- Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci!
- Waga nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego.
- W przypadku dalszych pytań dotyczących stosowania naszych urządzeń prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy lub działu obsługi klienta firmy.
- Przestrzegaj miejscowych przepisów dot. utylizacji odpadów. Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem dot. urządzeń elektro- 

niki užytkovéj 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.

CZ Obecné pokyny

- Váha funguje pouze na světle!
- Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadříku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplachujte pod tekoucí vodou.
- Váhu chraňte před nárazy, vlhkostí, prachem, chemikáliemi, silnými teplotními výkyvy, elektromagnetickými poli a blízkými tepelnými zdroji.
- Nestoupejte z jedné strany na samý okraj váhy: nebezpečí převrhnutí!
- Obalový materiál udržujte mimo dosah dětí!
- Není určeno pro komerční použití.
- Pokud budete mít další dotazy k používání našich přístrojů, obraťte se prosím na Vašeho prodejce nebo na zákaznický servis.
- Při likvidaci materiálů dodržujte místní předpisy. Likvidaci přístroje provádějte v souladu s nařízením o elektrických a elektronických starých přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). V případě dotazů se obraťte na příslušný komunální úřad, kompetentní ve věci likvidace odpadů.



SL Splošni napotki

- Tehnica deluje samo na svetlobi!
- Čišenje: Tehnico lahko očistite z vlažno krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potaplajte tehtnice v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo.
- Zaščitite tehnico pred udarci, vlago, prahom, kemikalijami, velikimi temperaturnimi nihanjmi, elektromagnetnimi polji in v bližini se nahajajočih virov toplote.
- Nikdar ne stopite enostransko na zunanji rob tehtnice: lahko se prekucnete!
- Ne dovolite stika otrok s pakirnim materialom!
- Ni za gospodarske namene.
- Če imate kakšna vprašanja glede uporabe naše naprave, se prosimo obrnite na našega zastopnika ali na servisno službo družbe.
- Upošteвайте nacionalne predpise za odstranjevanje materialov. Aparat odstranite v skladu z Uredbo o električnih in elektronskih odpadnih napravah 2002/96/ES-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Če imate vprašanja, se obrnite na komunalni organ, ki je pristojen za odstranjevanje odpadkov.



H Általános utasítások

- A mérleg csak elegendő fény esetén működik!
- Tisztítás: a mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szűkség esetén némi mosogatószerrel vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó víz alatt!
- Óvja a mérleget az ütődésektől, a nedvességtől, a portól, a vegyszerektől, az erős hőmérséklet-ingadozástól, az elektromágneses mezőktől és a túl közeli hőforrásoktól.
- Soha ne álljon a mérleg egyik külső peremére: borulásveszély!
- A csomagolóanyagot gyermekektől tartsa távol!
- Nem üzleti célú alkalmazásra készült.
- Amennyiben készülékeink használatával kapcsolatban kérdései merülnek fel, kérjük, forduljon kereskedőjéhez vagy a ügyfélszolgálati irodájához.
- Az anyagok ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat! A készülék ártalmatlanításáról gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) rendelet szerint. További felvilágosítás érdekében forduljon a hulladékkezelésért felelős helyi hatóságához!



RO Indicații generale

- Cântarul funcționează numai cu lumină!
- Curățarea: Cântarul poate fi curățat cu o cârpă umezită, pe care se poate aplica după caz puțină soluție de curățare. Nu scufundați niciodată cântarul în apă. Nu spălați niciodată cântarul sub jet de apă.
- Feriți cântarul de șocuri, umiditate, praf, substanțe chimice, fluctuații puternice de temperatură, câmpuri electromagnetice și surse de căldură prea apropiate.
- Nu vă urcați niciodată pe cântar pe marginea exterioară a cântarului: Pericol de cădere!
- Nu lăsați materialul de ambalare la îndemâna copiilor!
- Aparatul este indicat pentru uz propriu și nu pentru uz medical sau comercial!
- În cazul în care aveți întrebări cu privire la utilizarea aparatelor noastre, vă rugăm să vă adresați comerciantului sau serviciului pentru clienți.
- Respectați prevederile locale privind eliminarea materialelor la deșeurile. Eliminați aparatul conform Regulamentului 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) privind aparatele electrice și electronice vechi. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați autorităților comunale competente în ceea ce privește deșeurile.

